

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns- Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições. Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte a nossa página de Internet www.balay.es ou contacte os nossos centros de assistência.

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (dependendo do modelo).

- PT 21 4250 700

Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

Índice

Utilização adequada	1
Programas	1
Regulação e ajuste do programa	3
Lavagem	3/4
Após a lavagem	4
Regulações individuais	5/6
Indicações importantes	6
Tabela de programas	7
Indicações de segurança	8
Valores de consumo	8
Limpeza	9
Indicações no painel de indicação	9
Manutenção	10
Que fazer, se...	11

Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **algod.** (algodão) 90 °C, seleccionar o programa **algod.** (algodão) 60 °C e a função adicional + eco. O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente conforme as indicações do fabricante e o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

Utilização adequada

- Exclusivamente para uso doméstico.
- Para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem.
- Para funcionamento com água potável fria ou fria e quente (máx. 60 °C) (dependendo do modelo) e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.

⚠

- Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa.
- A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
- Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa.

Programas

Tabela de programas detalhada → página 7.

Velocidade de centrifugação seleccionável individualmente, dependendo do programa seleccionado e da fase em que se encontra o programa.

algod. (algodão)	tecidos resistentes
algod. + prelav. (pré-lavagem)	tecidos resistentes, pré-lavagem
synéticos	tecidos sintéticos
synéticos + prelav. (pré-lavagem)	tecidos resistentes, pré-lavagem
rápido mix	tipos de roupa diversos
delicados	tecidos laváveis delicados
lana/lã	lã lavável à mão e na máquina
(enxaguamento)/ (centrif. adicional)	de roupa lavada à mão, tecla extra (enxaguamento extra) activada; se apenas se desejar a centrifugação, desactivar a tecla
(escoamento)	da água do enxaguamento com (sem centrifugação final)
delicado (centrif. delicado)	de roupa lavada à mão a uma velocidade de centrifugação reduzida
sup. rápido 15 min	programa rápido
r. oscura/ r. escura	tecidos escuros
lenceria/lingerie	programa para roupa interior delicada
camisas	camisas que não precisam de ser engomadas
imper.	tecidos impermeáveis, desportivos e outdoor → página 6

Preparação

⚠ Instalação de acordo com as respectivas instruções de instalação em separado.

Verificar a máquina

- Nunca colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!

Ligar a ficha à tomada

⚠ Só com as mãos secas! Agarrar apenas na ficha!

Abrir a torneira da água

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa → página 9.

Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante! Respeitar as indicações das etiquetas. Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura. A carga admissível não deve ser ultrapassada → página 7.

Ter atenção às indicações importantes! → página 6

Misturar peças de roupa grandes com pequenas. Fechar o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com: quantidade de roupa, grau de sujidade, dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante. No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido: Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita o entupimento da passagem.

Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) → página 6

Compartmento II: detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

Compartmento ⌘: amaciador, goma

Compartmento I: Detergente para pré-lavagem

Regular e ajustar o programa**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850</

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns- Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições.

Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte a nossa página de Internet www.balay.es ou contacte os nossos centros de assistência.

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (dependendo do modelo).

– PT 21 4250 700

Eliminação ecológica



Eliminar a embalagem de forma ecológica.

Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

Índice

	página
Utilização adequada	1
Programas.....	1
Regulação e ajuste do programa	3
Lavagem	3/4
Após a lavagem	4
Regulações individuais	5/6
Indicações importantes	6
Tabela de programas	7
Indicações de segurança	8
Valores de consumo	8
Limpeza	9
Indicações no painel de indicação	9
Manutenção	10
Que fazer, se... ..	11



Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Em vez do programa **algod. (algodão) 90 °C**, seleccionar o programa **algod. (algodão) 60 °C** e a função adicional **+ eco**. O mesmo resultado de lavagem com consumo de energia consideravelmente menor.
- Dosear o detergente conforme as indicações do fabricante e o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

Utilização adequada

- Exclusivamente para uso doméstico,
- Para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- Para funcionamento com água potável fria ou fria e quente (máx. 60 °C) (dependendo do modelo) e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.



- Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa.
- A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
- Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa.

Programas

Tabela de programas detalhada → página 7.

Velocidade de centrifugação seleccionável individualmente, dependendo do programa seleccionado e da fase em que se encontra o programa.

algod. (algodão)	tecidos resistentes
algod. + prelav. (pré-lavagem)	tecidos resistentes, pré-lavagem
sintéticos	tecidos sintéticos
sintéticos + prelav. (pré-lavagem)	tecidos resistentes, pré-lavagem
rápido mix	tipos de roupa diversos
delicados	tecidos laváveis delicados
lana/lã	lã lavável à mão e na máquina
(enxaguamento)/ (centrif. adicional)	de roupa lavada à mão, tecla extra (enxaguamento extra) activada; se apenas se desejar a centrifugação, desactivar a tecla
(escoamento)	da água do enxaguamento com (sem centrifugação final)
delicado (centrif. delicado)	de roupa lavada à mão a uma velocidade de centrifugação reduzida
sup. rápido 15 min	programa rápido
r. oscura/ r. escura	tecidos escuros
lenceria/lingerie	programa para roupa interior delicada
camisas	camisas que não precisam de ser engomadas
imper.	tecidos impermeáveis, desportivos e outdoor → página 6

Preparação



Instalação de acordo com as respectivas instruções de instalação em separado.



Verificar a máquina

- Nunca colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!



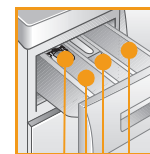
Ligar a ficha à tomada



Só com as mãos secas!
Agarrar apenas na ficha!



Abrir a torneira da água



Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) → página 6

Compartimento II: detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

Compartimento amaciador, goma

Compartimento I: Detergente para pré-lavagem

Selector de programas

Visor / Teclas opcionais

especial stop normal

imper. algod. normal

camisas algod. + prelav. algod. + prelav.

lenceria/lingerie sintéticos sintéticos + prelav.

r. oscura/ escura rápido mix rápido mix

sup. rápido 15 min delicados delicados

delicado lana/lã lana/lã

temp. centrifug. pr. diferida

touch control

i Selector de programas para ligar e desligar a máquina e para seleccionar o programa. Pode ser rodado para os dois lados.

- 90 °C °C temp.

- 1400* centrifug.

1 - 24h → (h) pr. diferida

Indicadores de estado

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa → página 9.

Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!
Respeitar as indicações das etiquetas.
Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura.
A carga admissível não deve ser ultrapassada → página 7.

Ter atenção às indicações importantes! → página 6

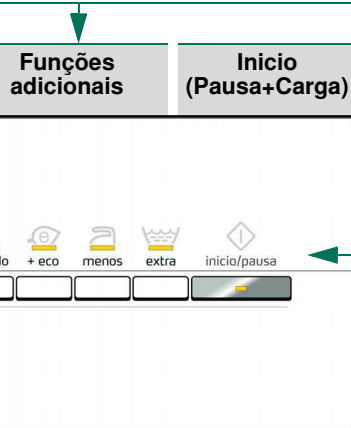
Misturar peças de roupa grandes com pequenas.
Fechar o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:
quantidade de roupa, grau de sujidade, dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.
No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido:
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

i Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água.
Evita o entupimento da passagem.

Regular** e ajustar o programa



Seleccção da temperatura (☼ = frio)

Seleccção da velocidade de centrifugação (* dependendo do modelo) ou ☼ (sem centrifugação, a roupa fica na última água de enxaguamento, painel de indicação ---)

Fim do programa após...

Indicações sobre o programa em curso:

lavagem, enxaguamento, centrifugação, duração ou fim do programa (-0-)

Fecho de segurança para crianças → página 5

Abrir o óculo, adicionar roupa → páginas 4, 5

i **Se o símbolo ☼ começas a piscar no painel de indicação, o fecho de segurança para crianças está activo → Desactivar, página 5.

Funções adicionais e teclas opcionais
→ Regulações individuais, página 5.

Seleccionar inicio (pausa+carga)

i Todas as teclas são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque! Em caso de toque mais prolongado na tecla pr. diferida (Pronto em), as opções de regulação começam a decorrer automaticamente.

Lavagem

Gaveta do detergente com compartimentos I, II e ☼

Tambor

Painel de comando

Óculo

Tampa de serviço

Lavagem

Retirar roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.

Caso ☼ (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em ☼ (escoamento) ou seleccionar uma velocidade de centrifugação.

Seleccionar **inicio** (pausa+carga).



- Remover eventuais corpos estranhos
- Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente.

Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → Indicações das instruções de instalação.

Desligar

Colocar o selector de programas em O (**stop**).

Fim do programa, se...

...a tecla inicio ◀ (pausa+carga) estiver a piscar e no painel de indicação aparecer - ☼ -.

Nota: Se a iluminação do visor estiver desligada, seleccionar uma tecla qualquer → Modo de poupança de energia, página 5.

Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Arrefecer a roupa: Seleccionar ☼ (enxaguamento)/☼ (centrif. adicional).
- Seleccionar **inicio** (pausa+carga).

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar o programa ☼ (enxaguamento) /☼ (centrif. adicional) (desactivar a tecla **extra** ☼ (enxaguamento extra) ou ☼ (escoamento).
- Seleccionar **inicio** (pausa+carga).

Alterar o programa, se...

... por engano, se tiver seleccionado um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar a tecla **inicio** (pausa+carga). O novo programa começa do início.

Adicionar roupa, se... → página 5

... inicio (pausa+carga) estiver seleccionado e, de seguida, no visor se acenderem **ambos** os símbolos YES + ☼. Se **NO** se acender, o óculo não pode ser aberto.

Seleccionar a tecla **inicio** (pausa+carga).

Regulações individuais

Teclas opcionais

Antes e durante o programa seleccionado, é possível alterar a velocidade de centrifugação e a temperatura. Os efeitos dependem da fase em que se encontre o programa.

°C temp. (Temperatura)

É possível alterar a temperatura indicada. A temperatura máxima de lavagem que é possível seleccionar depende do programa regulado.

⌚ centrifug. (Velocidade de centrifugação em rpm / ⌚ (sem centrif. final))

É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.

→ (h) pr. diferida (Pronto em)

Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece, regulando o tempo "Pronto em" mediante incrementos de horas até ao máximo de 24 horas. Premir a tecla **pr. diferida (Pronto em)** as vezes necessárias até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **início** (pausa+carga).

Funções adicionais → Tabela de programas, página 7

+ rápido	Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal. Carga máxima → Tabela de programas, página 7.
+ eco	Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal.
menos (menos ferro)	Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada - ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
extra (enxaguamento extra)	Ciclo de enxaguamento adicional. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.

Fecho de segurança para crianças

no visor	Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas. Activar/desactivar: após o início/fim do programa, seleccionar início (pausa+carga) durante 5 segundos. Nota: o fecho de segurança para crianças pode manter-se activo até ao início do programa seguinte, mesmo depois de a máquina ter sido desligada! Antes do início do programa, desactivar o fecho de segurança para crianças e, se necessário, voltar a activá-lo após o início do programa. Nota: - O símbolo acende-se: Fecho de segurança para crianças activo. - O símbolo pisca: Fecho de segurança para crianças activo e seguidamente selector de programas rodado. Para evitar o cancelamento do programa, colocar o selector de programas novamente no programa inicial, o símbolo volta a acender-se..
----------	---

Adicionar roupa posteriormente

YES + no visor	Premir a tecla início (pausa+carga), se após o início do programa se quiser adicionar peças de roupa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa. YES + acendem-se: é possível adicionar peças de roupa. NO pisca: Aguardar que YES + se acendam. Nota: Só abrir o óculo, quando ambos os símbolos YES + estiverem acesos. NO pisca: não é possível adicionar peças de roupa. Nota: em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança. Para continuar com o programa, premir a tecla início (pausa+carga).
----------------	---

Modo de poupança de energia

A iluminação do visor apaga-se após alguns minutos, **início** (pausa+carga) pisca.
Para activar a iluminação, premir qualquer tecla.

início (pausa+carga)

Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

Regulações individuais

Sinal sonoro

1. Activar o modo de regulação do volume do sinal sonoro

colocar em 0 → 1 passo, o painel acende-se → premir e manter premido + 1 passo, soltar → 3

Sinais sonoros das teclas Sinais indicadores

2. Regular o volume de som para ...

0 1 2 3 4

* se necessário, seleccionar várias vezes

Regular o volume de som* → 1 passo → Regular o volume de som* → colocar em 0

Indicações importantes

Cuidar da roupa e da máquina

- Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.

Roupa com um grau de sujidade diferente

ligeira	Lavar separadamente a roupa nova. Sem pré-lavagem. Se necessário, seleccionar a função adicional + rápido .
forte	Se necessário, tratar nósdoas previamente. Introduzir menos roupa. Seleccionar programa com pré-lavagem.

Pôr de molho

Inserir apenas roupa da mesma cor.
Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartimento II. Colocar o selector de programas em **algod.** (**algodão**) **30 °C** e seleccionar **início** (pausa+carga). Após cerca de 10 minutos, seleccionar **início** (**pausa+carga**) para parar o programa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar novamente **início** (pausa+carga), caso se pretenda prosseguir com o programa ou alterar o programa.

Lavagem com goma

A roupa não deve estar tratada com amaciador.
A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador (se necessário, limpar primeiro).

Tingir/descolorir

Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!

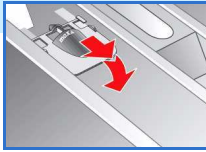
imperm. (outdoor)

A roupa não deve estar tratada com amaciador.
É possível adquirir detergente especialmente adequado para lavar roupa na máquina em lojas de desporto especializadas. Dosagem de acordo com as indicações do fabricante. Deitar detergente especial para vestuário outdoor no compartimento II.
Colocar o selector de programas em **imperm.** Seleccionar a temperatura e **início** (pausa+carga).

Dispositivo para detergente líquido

- dependendo do modelo
- Posicionar dispositivo para dosear detergente líquido:
- Remover a gaveta do detergente por completo → página 9
 - Deslocar o dispositivo para a frente e encaixar.

Não utilizar o dispositivo (empurrá-lo para cima): no caso de detergentes em gel e detergente em pó, no caso de programas com **+ prelav.** (**pré-lavagem**) e a opção Pronto em.



Programas

°C

máx.

Tipo de roupa

Funções adicionais; opções; indicações

algod. (algodão)	—	☼ -90 °C	7 kg/ 4 kg*	tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho	+ rápido *, + eco , menos (menos ferro), extra
algod. + prelav. (pré-lavagem)					
sintéticos	—	☼ -60 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	+ rápido , + eco , menos (menos ferro), extra
sintéticos + prelav. (pré-lavagem)					
rápido mix		☼ -40 °C	3,5 kg	tecidos de algodão ou tecidos sintéticos	+ rápido , + eco , menos (menos ferro), extra
r. oscura/ r. escura		☼ -40 °C		tecidos escuros de algodão e de limpeza fácil	+ rápido , + eco , menos (menos ferro), extra
				centrifugação de enxaguamento e centrifugação final reduzidas	
camisas		☼ -60 °C		camisas que não precisam de ser engomadas de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	+ rápido , + eco , menos (menos ferro), extra
				gar	
delicados		☼ -40 °C		para tecidos delicados laváveis na máquina, p. ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (p. ex., cortinas)	+ rápido , + eco , menos (menos ferro), extra
				sem centrifugação entre fases de lavagem	
lana/lã		☼ -40 °C	2 kg	tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina	programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrutar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
sup. rápido 15 min		☼ -40 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	programa curto com cerca de 15 minutos de duração, adequado para roupa pouco suja
imperme. (outdoor)		☼ -40 °C		tecidos impermeáveis, desportivos e outdoor com membrana de protecção climática	+ rápido , + eco , extra
				centrifugação final reduzida em intervalos	
lenceria/lingerie		☼ -40 °C	1kg	roupa interior delicada, lingerie	+ rápido , + eco , menos (menos ferro), extra
Programas adicionais				(enxaguamento)/ (centrif. adicional), (escoamento), delicado (centrif. delicado)	

* carga reduzida com a função adicional + rápido

i Como programa curto o mais adequado é o programa rápido mix 40 °C à velocidade máxima de centrifugação.

Programas sem pré-lavagem: deitar o detergente no compartimento II, programas com pré-lavagem: dividir o detergente pelos compartimentos I e II.

9008 / 9000504157



Balay Electrogeräte GmbH
Carl-Wery Str. 34
81739 München/Alemanha



Indicações de segurança

- Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação para posterior consulta.

Perigo de choque eléctrico!

- Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!
- Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.

Perigo de morte!

- No final da vida útil do aparelho:
- Desligar a ficha da tomada.
 - Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho juntamente com a ficha.
 - Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.

Perigo de asfixia!

- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.

Perigo de intoxicação!

Perigo de explosão!

- Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.
- Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, p. ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.

Perigo de ferimentos!

- O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas.
- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.
- Não se apoiar no óculo aberto.
- Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.
- Cuidado ao abrir a gaveta do detergente com a máquina em funcionamento.

Valores de consumo dependendo do modelo

Programa	Função adicional	Carga	Água***	Electricidade***		Duração do programa ***
				Temperatura de admissão da água		
				frio	40 °C	
algod. (algodão) ❄️ (frio)		7 kg	60 l	0,24 kWh	0,24 kWh	145 min
algod. (algodão) 30 °C**		7 kg	59 l	0,37 kWh	0,37 kWh	145 min
algod. (algodão) 40 °C**		7 kg	59 l	0,98 kWh	0,64 kWh	155 min
algod. (algodão) 60 °C**		7 kg	59 l	1,15 kWh	0,88 kWh	165 min
algod. (algodão) 90 °C		7 kg	69 l	2,10 kWh	1,66 kWh	155 min
algod. (algodão) 60 °C	+ eco 🌿*	7 kg	42 l	1,05 kWh	0,85 kWh	180 min
sintéticos 40 °C**		3,5 kg	53 l	0,62 kWh	0,43 kWh	87 min
rápido mix 40 °C**		3,5 kg	47 l	0,54 kWh	0,41 kWh	60 min
delicados 30 °C		2 kg	34 l	0,19 kWh	0,19 kWh	41 min
delicados ❄️ (frio)		2 kg	35 l	0,05 kWh	0,05 kWh	41 min
lana/lã 30 °C		2 kg	39 l	0,17 kWh	0,17 kWh	40 min
lana/lã ❄️ (frio)		2 kg	39 l	0,03 kWh	0,03 kWh	40 min

* Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 92/75/CEE.

** Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor.

Indicações para testes comparativos: Para testar os programas de ensaio, lavar o volume de carga indicado à velocidade máxima de centrifugação. Como programa curto para roupa colorida, seleccionar o programa rápido mix 40 °C à velocidade máxima de centrifugação.

*** Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, da dureza e da temperatura de admissão da água utilizada, assim como da temperatura ambiente, tipo, quantidade e nível de sujidade da roupa, detergente utilizado, oscilações da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.

Limpeza



- Perigo de choque eléctrico! Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!



Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água. Deitar no compartimento II:

- cerca de 2 litros de água,
- detergente (dosagem de acordo com as indicações do fabricante para sujidade ligeira e o grau de dureza da água correspondente).

Colocar o selector de programas em **sintéticos 60 °C** e seleccionar **início** (pausa+carga). No fim do programa, colocar o selector de programas em **O (stop)**.



Carcaça da máquina, painel de comando

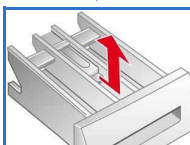
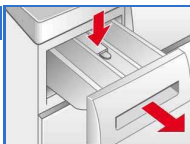
- Remover resíduos de detergente imediatamente.
- Limpar com um pano macio húmido.
- É proibido limpar com jacto de água.



Limpeza da gaveta do detergente...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, pressionar o dispositivo e remover a gaveta por completo.
2. Remover o dispositivo: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
3. Para modelos com dispositivo para detergente líquido: Empurrar o dispositivo para cima e removê-lo para trás.
4. Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
5. Colocar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino-guia).
6. Inserir a gaveta do detergente.



Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.



Tambor

Deixar o óculo aberto para que o tambor possa secar.

Manchas de ferrugem - utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.



Eliminar o calcário *Sem roupa na máquina!*

Se o detergente for correctamente doseado, não é necessário. Caso contrário, proceder de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. Eliminar o calcário de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. No nosso website ou junto do serviço de assistência técnica podem ser obtidos produtos anticalcário adequados → *Instruções de instalação.*



Desbloqueio de emergência, por ex., em caso de falha de energia

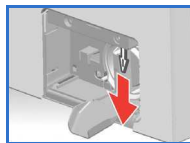
O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, for necessário retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:



Perigo de queimadura!

A água de lavagem e a roupa podem estar quentes Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro. Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar. Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.

1. Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.
2. Escoar a água de lavagem → *página 10.*
3. Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta para baixo e largá-lo. A seguir é possível abrir o óculo.



Indicações no visor *dependendo do modelo*

🕒 pisca	Fechar bem o óculo; eventualmente há roupa entalada.
E: 17 E: 29	Abrir completamente a torneira da água (água fria); mangueira de admissão dobrada/entalada; limpar o filtro de rede → <i>página 10</i> , pressão da água demasiado baixa.
E: 18	Bomba de descarga entupida; limpar a bomba de descarga → <i>página 10</i> . Mangueira de descarga/tubo de escoamento entupidos; limpar a mangueira de descarga no sifão → <i>página 10</i> .
E: 23	Água no tabuleiro inferior de recolha, aparelho com fugas de água. Chamar o serviço de assistência técnica!
A: 10	Não há problema. Abrir completamente a torneira da água (água quente); mangueira de admissão dobrada/entalada; limpar o filtro de rede → <i>página 10</i> , pressão da água demasiado baixa.
🔑	Fecho de segurança para crianças activado: desactivar → <i>página 5</i> .

Manutenção



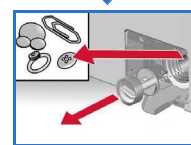
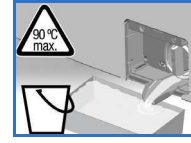
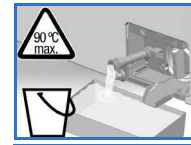
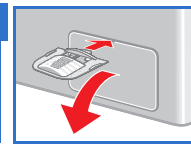
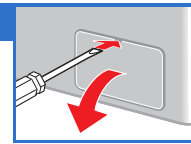
- Perigo de queimadura! Deixar arrefecer a água de lavagem!
- Fechar a torneira da água!



Bomba de descarga

Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.

1. Abrir a tampa de serviço com uma chave de parafusos ou o dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) e retirá-la.
2. Abrir o canal de escoamento da água e colocar um recipiente de capacidade suficiente por baixo.
3. **Para modelos com mangueira de descarga:** Retirar a mangueira de descarga do suporte e puxá-la da carcaça. Retirar o tampão, deixar escorrer a água de lavagem para o recipiente. Colocar o tampão, apertando-o bem, e inserir a mangueira de descarga no suporte.
- 3* **Para modelos sem mangueira de descarga:** Desenroscar cuidadosamente a tampa da bomba cerca de 180°, até a água de lavagem começar a escorrer. Quando o recipiente estiver cheio, enroscar a tampa da bomba e esvaziar o recipiente. Repetir estes passos até a água de lavagem ter escorrido toda para fora.



4. Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual).
5. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de descarga tem de rodar livremente).
6. Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la.
7. Colocar a mangueira de descarga (segundo o modelo) e fechar o canal de escoamento da água.
8. Colocar e fechar a tampa de serviço.

Para evitar que, na próxima lavagem, escorra detergente não utilizado para o esgoto: Deitar 2 litros de água no compartimento **II** e iniciar o programa **W (escoamento)**.



Mangueira de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.

1. Soltar a braçadeira, puxar a mangueira de escoamento com cuidado (água residual).
2. Limpar a mangueira de escoamento e o tubo do sifão.
3. Voltar a inserir a mangueira de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira.



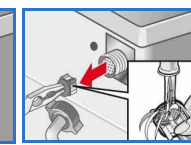
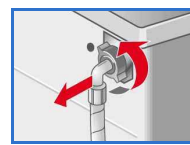
Filtro de rede na admissão de água

Perigo de choque eléctrico!

Não mergulhar em água o dispositivo de segurança Aqua-Stop (possui uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água na mangueira de admissão:

1. Fechar a torneira da água.
2. Seleccionar um programa qualquer (excepto **W (enxaguamento)** / **⊗ (centrif. adicional)** / **W (escoamento)**).
3. Seleccionar o programa **início** (pausa+carga). Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
4. Colocar o selector de programas em **O (stop)**. Desligar a ficha da tomada. Limpar o filtro de rede:
5. Retirar a mangueira da torneira da água. Limpar o filtro de rede com uma escova pequena.



E/ou em modelos Standard e Aqua-Secure:
Retirar a mangueira na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com a pinça e limpá-lo.

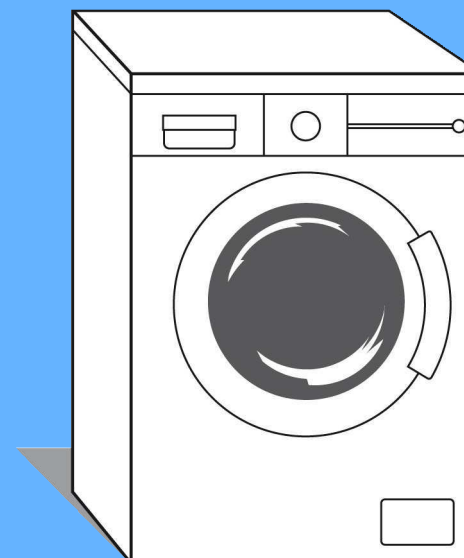
6. Ligar a mangueira e controlar a respectiva estanquidade.

Que fazer, se ...

Houver derrame de água.	- Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento. - Apertar a união roscada da mangueira de admissão.
Não houver admissão de água.	início (pausa+carga) foi seleccionado? - A torneira da água foi aberta? - O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → <i>página 10</i>. - A mangueira de admissão está dobrada ou entalada.
O detergente não for adicionado.	
Não se conseguir abrir o óculo.	- Função de segurança activa. Programa cancelado? → <i>página 4</i>. - A opção  (sem centrifugação) está seleccionada? → <i>página 3, 4</i>. - Só é possível abrir com o desbloqueio de emergência? → <i>página 9</i>. - Óculo trancado após paragem da máquina: Ligar a máquina de lavar roupa e aguardar 5 segundos.
O programa não iniciar.	início (pausa+carga) ou o tempo pr. diferida (Pronto em) estão seleccionados? - O óculo está fechado? - Fecho de segurança para crianças activo? Desactivar → <i>página 5</i>.
A água de lavagem não for escoada.	- A opção  (sem centrifugação) está seleccionada? → <i>página 3, 4</i>. - Limpar a bomba de descarga → <i>página 10</i>. - Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.
Não for visível água dentro do tambor.	Não há problema - água abaixo do campo de visão.
O resultado da centrifugação não for satisfatório.	- Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação, distribuição desigual da roupa. - Distribuir as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor.
A roupa estiver molhada/demasiado húmida.	- A opção menos  (menos ferro) foi seleccionada? → <i>página 5</i>. - Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → <i>página 5</i>.
A duração do programa for alterada durante o ciclo de lavagem.	Não há problema - o decurso do programa é optimizado tendo em conta o respectivo processo de lavagem. Isto pode fazer com que a duração do programa seja alterada no visor.
Forem realizados vários ciclos de centrifugação.	Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
Estiver água residual no compartimento do amaciador.	- Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada. - Se necessário, limpar o dispositivo → <i>página 9</i>.
Ocorrerem odores na máquina de lavar roupa.	Executar o programa algod. (algodão) 90 °C sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.
A indicação de estado  piscar.	Foi utilizado demasiado detergente? Misturar 1 colher de sopa de amaciador e 1/2 litro de água e deitar no compartimento II (<i>excepto no caso de tecidos do tipo Outdoor e com penas</i>).
Sair detergente para fora da gaveta do detergente.	Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.
Houver forte formação de ruído, vibrações e "deslocamento" durante a centrifugação.	- Pés da máquina bem fixos? - Fixar os pés da máquina → <i>Instruções de instalação</i>. - Os dispositivos de segurança para transporte foram removidos? - Retirar os dispositivos de segurança para transporte → <i>Instruções de instalação</i>.
Houver ruídos durante a centrifugação e o escoamento.	Limpar a bomba de descarga → <i>página 10</i>.
O visor/indicadores luminosos não funcionarem com a máquina em funcionamento.	- Modo de poupança de energia → <i>página 5</i>. - Corte de energia? - Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor. - O modo de poupança de energia está activo? - Se a anomalia persistir, contactar o serviço de assistência técnica.
O programa demorar mais do que é habitual.	- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa. - Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.
Houver resíduos de detergente na roupa.	- Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água. - Seleccionar o programa  (enxaguamento)/ (centrif. adicional) ou escovar a roupa depois de lavada.



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!



Máquina de lavar roupa

Instruções de Utilização pt



Respeitar as instruções de segurança na página 8!

Se não for possível eliminar uma anomalia (desligar/ligar) ou for necessária uma reparação:

- Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.
- Fechar a torneira de água e contactar o serviço de assistência técnica → *Instruções de instalação*.